

A) निश्चयार्थ

तात्कालिक:

- i) वर्तमान; ii) भूत; iii) भविष्य
- i) अब लड़के कहानियाँ पढ़ रहे हैं।
- ii) कल लड़के कहानियाँ पढ़ रहे थे।
- iii) कल लड़के कहानियाँ पढ़ रहे होंगे।

सामान्य:

- i) वर्तमान; ii) भूत; iii) भविष्य
- i) लड़के रोज़ कहानियाँ पढ़ते हैं।
- ii) छोटे बच्चे कहानियाँ नहीं पढ़ते।
- iii) लड़के रोज़ कहानियाँ पढ़ते थे।
- लड़के कहानियाँ कभी नहीं पढ़ते थे।
- iii) लड़के कहानियाँ पढ़ेंगे।
- लड़के कहानियाँ नहीं पढ़ेंगे।
- लड़के कहानियाँ पढ़ने वाले हैं।

भूत:

- i) सामान्य; ii) आसन्न; iii) पूर्ण; iv) भविष्य
- i) लड़को ने ये कहानियाँ पढ़ीं।
- लड़को ने ये कहानियाँ न/नहीं पढ़ीं।

INDICATIF

progressif (ou actualisé, continu):

- i) **présent; ii) imparfait; iii) futur**

À présent, les g. sont en train de lire des nouv.
Hier, les garçons étaient en train de lire des nouv.
Demain, les g. seront en train de lire des nouv.

général (ou d'habitude):

- i) **présent; ii) imparfait; iii) futur**

Les garçons lisent des nouvelles chaque jour.
Les petits enfants ne lisent pas de nouvelles.
Les garçons lisaient des nouvelles chaque jour.
Les garçons ne lisaient jamais de nouvelles.
Les garçons liront des nouvelles.
Les garçons ne liront pas de nouvelles.
Les garçons sont sur le point de lire des nouv.

accompli:

- i) **aoriste; ii) parfait; iii) plus-que-parf.; iv) fut. ant.**

Les garçons lurent ces nouvelles.
Les garçons ne lurent pas ces nouvelles.

INDICATIVE

continuous:

- i) present; ii) past; iii) future

The boys are reading short stories now.
The boys were reading short sto. yesterday.
The boys will be reading short sto. tomorrow.
Morgen werden die K. (gerade) Novellen lesen.

general:

- i) gen. present; ii) imperf. past; iii) imp. future

The boys read short stories every day.
Little children do not read short stories.
The boys used to read short stories every day.
The boys would never read short stories.
The boys will read short stories.
The boys will not read short stories.
The boys are about to read short stories.

perfective

- i) gen.; ii) present; iii) past; iv) future

The boys read these short stories.
The boys did not read these short stories.

INDIKATIV

duratives:

- i) Präsens; ii) Imperfekt; iii) Futur

Jetzt lesen die Knaben (gerade) Novellen.
Gestern lasen die Knaben (gerade) Novellen.
Morgen werden die K. (gerade) Novellen lesen.

generelle:

- i) Präsens; ii) Imperfekt; iii) Futur

Die Knaben lesen jeden Tag Novellen.
Kleine Kinder lesen nicht Novellen.
Die Knaben lasen jeden Tag Novellen.
Die Knaben lasen nie Novellen.
Die Knaben werden Novellen lesen.
Die Knaben werden keine Novellen lesen.
Die Knaben werden gleich Novellen lesen.

Perfekt ii):

- i) Präteritum; iii) Plusquamperfect; iv) Futur II

Die Knaben lasen diese Novellen.
Die Knaben lasen diese Novellen nicht.

ii) लड़कों ने आज कहानियाँ पढ़ी हैं।

iii) लड़कों ने आने से पहले कहानियाँ पढ़ी थीं। Les g. avaient lu des nouvelles avant de venir.

iv) कल लड़कों ने ये कहानियाँ पढ़ी होंगी। Demain, les garçons auront lu ces nouvelles.

The boys have read short stories today.

The boys had read short sto. before coming.

Tomor., the boys will have read these sh. st.

Die Knaben haben heute Novellen gelesen.

Die Kn hatten Nov. gelesen, bevor sie kamen.

Mo. werden die Kn. diese Nov. gelesen haben.

B) आज्ञार्थ

(तु) ये कहानियाँ मत पढ़ !

(तुम) ये कहानियाँ अभी मत पढ़ो !

(तुम) ये कहानियाँ कभी पढ़ना !

(आप) ये कहानियाँ न पढ़िए !

(आप) ये कहानियाँ कल पढ़िएगा !

IMPÉRATIF

Ne lis pas ces nouvelles!

Ne lis pas ces nouvelles maintenant!

Lis une fois ces nouvelles! (i.e. quand tu veux)

S'il-vous-plaît, ne lisez pas ces nouvelles!

Vous voudriez-vous bien lire ces nouvelles demain.

IMPERATIVE

Don't read these short stories!

Don't read these short stories now!

Read these short stories sometime!

Please, don't read these short stories!

Would you pl. read these short sto. tomorrow.

Lies diese Novellen nicht!

Lies diese Novellen nicht jetzt!

Lies einmal diese Novellen!

Lesen Sie diese Novellen bitte nicht!

Seien Sie so gut diese Nov. morgen zu lesen!

C) संभावनार्थ (संभाव्य)

शायद लड़के कहानियाँ पढ़ें !

अगर लड़के ये कहानियाँ पढ़ें, तो...

लड़के ये कहानियाँ न पढ़ें !

शायद लड़के कहानियाँ पढ़ रहे हों।

शायद लड़के रोज़ कहानियाँ पढ़ते हों।

शायद लड़कों ने ये कहानियाँ पढ़ी हों।

SUBJONCTIF (et virtuel, potentiel)

Les g. pourraient peut-être lire des nouvelles!

Si les garçons lisent ces nouvelles, alors ...

Que les garçons ne lisent pas ces nouvelles!

Les g. sont peut-être en train de lire des nou.

Les g. lisent peut-être des nouvelles chaque jour.

Les garçons ont peut-être lu ces nouvelles.

SUBJUNCTIVE (contingent)

Maybe the boys could read short stories!

If the boys read these short stories, then ...

May the boys not read these short stories!

The boys may be reading short stories.

Maybe the boys read short stories every day.

The boys may have read these short stories.

KONJUNKTIV

Vielleicht könnten die Knaben Novellen lesen!

Wenn die Knaben diese Nov. läsen, dann ...

Wenn die Knaben doch nicht diese Nov. läsen!

Die Knaben würden gerade Novellen lesen.

Vielleicht würden die K. Nov. jeden Tag lesen.

Viel. würden die Kn. diese Nov. gelesen haben.

D) सन्देहार्थ (संदिग्ध)

लड़के कहानियाँ ज़रूर पढ़ रहे होंगे।

लड़के रोज़ कहानियाँ पढ़ते होंगे।

लड़कों ने ये कहानियाँ ज़रूर पढ़ी होंगी।

PROBABILITÉ (putatif)

Les g. sont certainement en train de lire des nou.

Les garçons lisent certainement des nou. ch. jour.

Les garçons auront certainement lu ces nouvelles.

WAHRSCHENLICHKEIT

Die Kn. werden sicher gerade Novellen lesen.

Die Kn. werden sicher jeden Tag Nov. lesen.

Die K. werden sicher diese Nov. gelesen hab.

E) हेतुहेतुमद्	IRRÉEL	COUNTERFACT	KONDITIONAL II
(अग्र) लड़के कहानियाँ पढ़ते, तो...	<i>Si les garçons lisaient des nouvelles, alors...</i>	<i>If the boys would read short stories, then...</i>	<i>Wenn die Kn. Nov. lesen würden, dann...</i>
(अग्र) लड़कों ने कहानियाँ पढ़ी होती, तो...	<i>Si les garçons avaient lu les nouvelles, alors...</i>	<i>Had the boys read the short stories, then...</i>	<i>Wenn die Kn. die Nov. gelesen hätten, dann...</i>
F) कर्मवाच्य	PASSIF	PASSIVE	PASSIV
लड़कों के द्वारा कहानियाँ पढ़ी गयी हैं।	<i>Les nouvelles ont été lues par les garçons.</i>	<i>The short stories have been read by the boys.</i>	<i>Die Novellen sind von den Kn. gelesen worden.</i>
लड़कों के द्वारा ये कहानियाँ कैसे पढ़ी जाएंगी?	<i>Comment ces nou. seront-elles lues par les garçons?</i>	<i>How will these short sto. be read by the boys?</i>	<i>Wie werden diese N. von den K. gelesen worden?</i>
लड़कों से ऐसी कहानियाँ नहीं पढ़ी जाती।	<i>De telles nouvelles ne peuvent être lues par les g.</i>	<i>Such short sto. can not be read by the boys.</i>	<i>Von Kn. werden solche Novellen nicht gelesen.</i>
G) प्रेरणार्थक	CAUSATIF	CAUSATIVE	KAUSATIV
लड़के उससे कहानियाँ पढ़ाते हैं।	<i>Les garçons font lire des nouvelles par lui.</i>	<i>The boys have short stories read by him.</i>	<i>Die Knaben lassen ihm Novellen lesen.</i>
लड़कों ने उससे कहानियाँ पढ़वाई।	<i>Les garçons ont fait lire des nouvelles par lui.</i>	<i>The boys had short stories read by him.</i>	<i>Die Knaben haben ihm Novellen lesen lassen.</i>
H)	MODES IMPERSONNELS	IMPERSONAL FORMS	INFINITE FORMEN
पूर्वकालिक कृदंत	absolutif	absolute	Absolutiv
लड़कों ने कहानियाँ पढ़कर खाना खाया।	<i>Ayant lu les nouvelles, les garçons mangèrent.</i>	<i>Having read the short stor., the boys ate.</i>	<i>Nachdem die K. die Nov. geles. hatten, aßen sie.</i>
कृदंत:	participe:	participle:	Partizip:
i) वर्तमानकालिक; ii) तूकालिक	i) inaccompli (présent); ii) accompli (passé)	i) imperfective; ii) perfective	i) imperfective; ii) perfective
i) कहानियाँ पढ़ती (हुई) लड़की खा रही है।	<i>La fille qui lit des nouv. est en train de manger.</i>	<i>The girl who (usually) reads sh. sto. is eating.</i>	<i>Das Novellen lesende Mädchen ißt (gerade).</i>
लड़की कहानियाँ पढ़ती हुई आई।	<i>La fille vint en lisant des nouvelles.</i>	<i>The girl came while reading short stories.</i>	<i>Das Mädchen kam Novellen lesend.</i>

लड़की ने कहानियाँ पढ़ते हुए खाया।

La fille mangea en lisant des nouvelles.

The girl ate while reading short stories.

Das Mädchen aß während es Novellen las.

मैं ने लड़की को कहानियाँ पढ़ते हुए देखा।

Je vis la fille lisant des nouvelles.

I saw the girl reading short stories.

Ich sah das Novellen lesende Mädchen.

लड़की को कहानियाँ पढ़ते हुए दो दिन हुए।

La fille lit des nouvelles depuis deux jours.

Das Mädchen liest Novellen seit 2 Tagen.

लड़की कहानियाँ पढ़ते पढ़ते सो गई।

La fille s'endormit à force de lire des nouvelles.

Das M. schlief ein, während es dauernd Nov. las.

लड़की कहानियाँ पढ़ते ही सो गई।

Dès qu'elle lut des nouvelles, la fille s'endormit.

The g. fell asleep as soon as she read sh. st.

Kaum las das M. Novellen, schliefes ein.

ii) लड़की पढ़ी (हुई) कहानियाँ समझा रही है।

La fille est en train d'expliquer les nouvelles lues.

Das Mädchen erklärt die gelesenen Novellen.

लड़की को कहानियाँ पढ़े हुए दो दिन हो गए।

La fille a lu les nouvelles il y a deux jours.

Es sind 2 Tage seit das M. die Nov. gelesen hat.

आवश्यकताबोधक

obligation (S + को):

compulsion:

Modalverben:

i) होना; ii) चाहिए; iii) पड़ना

i) externe, factuelle; ii) interne, générale;

i) outer; ii) inner; iii) strong or regular

i) müssen; ii) sollen; iii) müssen

i) लड़को को ये कहानियाँ पढ़नी हैं।

Les garçons doivent lire ces nouvelles.

The boys have to read these short stories.

Die Knaben müssen diese Novellen lesen.

लड़को को ये कहानियाँ नहीं पढ़नी।

Les garçons ne doivent pas lire ces nouvelles.

The boys do not have to read these short sto.

Die K. brauchen diese Novellen nicht lesen.

लड़को को कहानियाँ पढ़नी थीं।

Les garçons devaient lire des nouvelles.

The boys had to read short stories.

Die Knaben mussten Novellen lesen.

ii) लड़को को कहानियाँ पढ़नी चाहिए।

Les garçons devraient lire des nouvelles.

The boys should read short stories.

Die Knaben sollten Novellen lesen.

लड़को को ये कहानियाँ नहीं पढ़नी चाहिए।

Les garçons ne devraient pas lire ces nouvelles.

The boys should not read these short stories.

Die Knaben sollten diese Novellen nicht lesen.

लड़को को कहानियाँ पढ़नी चाहिए थीं।

Les garçons auraient dû lire des nouvelles.

The boys should have read short stories.

Die Knaben hätten Novellen lesen sollen.

लड़को को ये कहानियाँ चाहिए।

Les garçons ont besoin de ces nouvelles.

The boys need these short stories.

Die Knaben brauchen diese Novellen.

iii) लड़को को कहानियाँ रोज़ पढ़नी पड़ती थीं।

Les garçons devaient lire des nouv. chaque jour.

The boys had to read short stories every day.

Die Knaben mussten jeden Tag Novellen lesen.

अचानक लड़को को कहानियाँ पढ़नी पड़ीं।

Soudain, les garçons durent lire des nouvelles.

Suddenly, the boys had to read short stories.

Plötzlich mussten die Knaben Novellen lesen.

1) संयुक्त क्रियाएँ

VERBES COMPOSÉS ET AUXILIAIRES

COMPOUND AND AUX. VERBS

ZUSAMMENSETzte VERBEN

1) निश्चयबोधक

Explicateurs (ou intensificateurs): radical + verbe aux.

Intensifiers: stem + auxiliary verb

Intensive V.: Verbalstamm + Hilfsv.

लड़कों ने ये सब कहानियाँ पढ़ लीं।

Les garçons lurent toutes ces nouv. (pour eux).

The b. read all these sh. sto. (for themselves). Die K. lasen (für sie selbst) alle diese Novellen.

लड़कों ने हमारे लिए ये सब कहानियाँ पढ़ दीं।
लड़के ये कहानियाँ पढ़ कर सो गए।

Les garçons lurent toutes ces nouv. pour nous.

The boys read out all these sh. stories for us. Die Knaben lasen für uns alle diese Novellen.

Les g. s'endormirent après avoir lu ces nouv.

The b. felt asleep after reading these sh. sto. Nachd. die K. die N. gel. hatten, schliefen sie ein.

2) i) शक्तिबोधक (सकना);

Radical + verbe auxiliaire:

Stem + auxiliary verb:

Verbalstamm + Hilfsverb:

ii) समासिबोधक (चुकना); iii) पाना।

i) capacité; ii) terminatif; iii) (im)possibilité

i) potential; ii) completiv; iii) potential

i) लड़के ये कहानियाँ पढ़ सकते हैं।

Les garçons peuvent lire ces nouvelles.

The boys can read these short stories. Die Knaben können diese Novellen lesen.

लड़के ये कहानियाँ पढ़ सके।

Les garçons purent lire ces nouvelles.

The boys could read these short stories. Die Knaben konnten diese Novellen lesen.

लड़के ये कहानियाँ पढ़ सकेंगे।

Les garçons pourront lire ces nouvelles.

The boys will be able to read these short sto. Die Knaben werden diese Nov. lesen können.

शायद लड़के ये कहानियाँ पढ़ सकें।

Les garçons pourraient peut-être lire ces nouv.

Maybe the b. could be able to read these sh. sto. Vielleicht könnten die Kn. diese Nov. lesen.

ii) लड़के ये कहानियाँ पढ़ चुके।

Les garçons ont déjà lu ces nouvelles.

The boys have already read these short sto. Die Kn. haben diese Novellen schon gelesen.

कल लड़के ये कहानियाँ पढ़ चुके होंगे।

Demain les g. auront certain. fini de lire ces nouv.

Tom. the b. will cert. have finished reading... Mor. werden sicher die K. diese Nov. gel. haben.

iii) शोर के कारण लड़के कहानियाँ नहीं पढ़ पाए।

À cause du bruit, les g. n'ont pas pu lire de nouv.

Because of noise, the b. were unable to read... Wegen des Lärms, konnten die K. die N. nicht les.

3) i) चाहना; ii) आना

Infinitif + v. auxiliaire:

Infinitive + aux. v.:

Infinitiv + Hilfsverb:

i) vouloir; ii) savoir

i) to wish; ii) to know

i) wollen; ii) können

i) लड़कों ने कहानियाँ पढ़नी चाहीं।

Les garçons voulaient lire des nouvelles.

The boys wanted to read short stories. Die Knaben wollten Novellen lesen.

ou: लड़के कहानियाँ पढ़ना चाहते थे।

ii) लड़कों को कहानियाँ पढ़नी आती हैं।

Les garçons savent lire des nouvelles.

The boys can read short stories. Die Knaben können Novellen lesen.

लड़कों को हिन्दी आती है।

Les garçons savent le hindi.

The boys know hindi. Die Knaben können Hindi.

4) i) आरंभबोधक (लगाना); ii) अनुमतिबोधक (देना); iii) अवकाशबोधक (नहीं पाना)	Infinitif oblique + v. auxiliaire: i) inchoatif; ii) permissif; iii) impossibilité (désuet) <i>Les garçons commencèrent de lire des nouvelles.</i> <i>Les garçons le laissèrent lire des nouvelles.</i> <i>Les g. ne le laissèrent pas lire de nouvelles.</i> <i>On avait laissé les garçons lire des nouvelles.</i> <i>Les g. furent incapables de lire ces nouvelles.</i>	Inflected infinitive + aux. v.: i) inchoative; ii) permissive; iii) impossibility (outdated) <i>The boys started reading short stories.</i> <i>The boys let him read short stories.</i> <i>The boys did not let him read short stories.</i> <i>The boys had been allowed to read short sto.</i> <i>The boys were unable to read these short sto.</i>	Obliquer Infinitiv + Hilfsverb: i) inchoativ; ii) permissiv; iii) Unmöglichkeit (veraltet) <i>Die Knaben fingen an, Novellen zu lesen.</i> <i>Die Knaben liessen ihn Novellen lesen.</i> <i>Die Knaben liessen ihn keine Novellen lesen.</i> <i>Den K. war erlaubt worden, Novellen zu lesen.</i> <i>Die K. waren nicht in der Lage, diese N. zu lesen.</i>
5) नित्यताबोधक i) रहना; ii) आना; iii) जाना i) लड़के दिन भर कहानियाँ पढ़ते रहे। लड़के दिन भर कहानियाँ पढ़ते हुए बैठे रहे। ii) लड़के महीनों से कहानियाँ पढ़ते आए हैं। iii) लड़के कहानियाँ पढ़ते जाते हैं।	Part. inaccompli (v.i.: accompli)+ v. aux.: i) duratif; ii) continuatif; iii) progressif <i>Les g. continuèrent de lire des nou. toute la journée.</i> <i>Les g. restèrent assis à lire des nou. toute la journée.</i> <i>Les g. ont continué de lire des n. depuis des mois.</i> <i>Les garçons lisent de plus en plus de nouvelles.</i>	Imperfect. (intr.: perf.) part. + aux. v.: i) continuative; ii) contin.; iii) progressive <i>The boys kept reading short sto. the whole day.</i> <i>The b. stayed seated the whole day reading ...</i> <i>The boys have been reading sh. sto. for months.</i> <i>The boys read more and more short stories.</i>	Imperfekt. (intr.: perf.) Part. + Hilfsv.: i) kontinuativ; ii) kont.; iii) progressiv <i>Die Knaben lasen den ganzen Tag lang Novellen.</i> <i>Die K. blieben den gan. Tag sitzen (und) lasen N.</i> <i>Seit Monaten haben die K. Novellen gelesen.</i> <i>Die Knaben lesen immer mehr Novellen.</i>
6) i) अभ्यासबोधक (करना); ii) चाहना; iii) नहीं बनना i) लड़के कहानियाँ पढ़ा करते थे। ii) rare लड़के कहानियाँ पढ़ा चाहते थे कि... + fréquent: लड़के कहानियाँ पढ़ना चाहते ही थे कि... iii) लड़कों से ये कहानियाँ पढ़ते नहीं बनती।	Part. accompli invariable + v. aux.: i) fréquentatif; ii) imminence (désuet); iii) impossibilité (avec se) <i>Les g. avaient l'habitude de lire des nouvelles.</i> <i>Les garçons allaient lire des nouvelles, quand...</i>	Uninflected part. + aux. v.: i) iterative; ii) imminence (outdated); iii) impossibility <i>The boys used to read regularly short stories.</i> <i>The b. were about to read short sto., when...</i> <i>Boys do not manage to read these short sto.</i>	Nicht flektiertes Part. + Hilfsverb: i) iterativ; ii) intentionsverb (veraltet); iii) Unmöglichkeit <i>Gewöhnlich lasen die Knaben Novellen.</i> <i>Die K. waren im Begriff, Nov. zu lesen, als...</i> <i>Die K. schaffen es nicht, diese Nov. zu lesen.</i>